

วารสารอักษรศาสตร์ มหาวิทยาลัยศิลปากร

ปีที่ ๓๑ (๒๕๕๒) ฉบับที่ ๒

กำหนดออก ปีการศึกษาละ ๒ ฉบับ

เจ้าของ คณะอักษรศาสตร์ มหาวิทยาลัยศิลปากร

วิทยาเขตพระราชวังสนามจันทร์ จังหวัดนครปฐม ๗๓๐๐๐

โทรศัพท์ ๐-๓๔๒๕-๕๐๙๖, ๐-๓๔๒๕-๕๐๙๗

โทรสาร ๐-๓๔๒๕-๕๗๙๔

วัตถุประสงค์

วารสารอักษรศาสตร์ มหาวิทยาลัยศิลปากร มีวัตถุประสงค์เพื่อส่งเสริมและสนับสนุนให้อาจารย์ นักวิชาการ นักศึกษา และผู้สนใจทั่วไป ได้มีโอกาสเผยแพร่ผลงานทางวิชาการและผลงานวิจัย รวมทั้งได้แลกเปลี่ยนความรู้ ความคิดเห็นทางวิชาการ และการวิจัยในสาขามนุษยศาสตร์ สังคมศาสตร์ และวิจิตรศิลป์ อันจะเป็นประโยชน์ต่อการพัฒนาการศึกษาในสาขาดังกล่าวต่อไป

ที่ปรึกษา

คณบดีคณะอักษรศาสตร์

ศาสตราจารย์เกียรติคุณ ดร.กุสุมา รัชฆมณี

ศาสตราจารย์วิบูลย์ ลี้สุวรรณ

ศาสตราจารย์สัญญาชัย สุวังบุตร

บรรณาธิการ รองศาสตราจารย์จูไรรัตน์ ลักษณะศิริ

กองบรรณาธิการ

กรรมการผู้ทรงคุณวุฒิ

อาจารย์ฉันทมน ทองศิริ

ผู้ช่วยศาสตราจารย์ ดร.จินตนา ถันวานินวัฒน์

รองศาสตราจารย์ ดร.บุษบา กนกศิลป์ธรรม

รองศาสตราจารย์ ดร.ชลดา เรืองรักษ์ลิขิต

ผู้ช่วยศาสตราจารย์ ดร.วรพร ภูพงศ์พันธ์

ผู้ช่วยศาสตราจารย์ ดร.ธเนศ เกร์ภักดา

ผู้ช่วยศาสตราจารย์ศุภภาณุจันท์ ผาทอง

ผู้ช่วยศาสตราจารย์ ดร.บุญจิรา ถึงสุข

ผู้ช่วยศาสตราจารย์สรวิฑูรย์ ตันถนิตกุล

ผู้ช่วยศาสตราจารย์ ดร.ประภาส ปันตบแต่ง

ผู้ช่วยศาสตราจารย์ ดร.สายวรุณ น้อยนิมิตร

ศาสตราจารย์ ดร.พรสวรรค์ วัฒนางกูร

ผู้ช่วยศาสตราจารย์ ดร.อมรรัตน์ นิโคธรานนท์

รองศาสตราจารย์ยุรฉัตร บุญสินทิ

รองศาสตราจารย์อนันต์ชัย เลหาพะพันธุ์

ผู้ช่วยศาสตราจารย์ ดร.วรายุทธ ศรีวรกุล

ศาสตราจารย์ ดร.สมทรง บุรุษพัฒน์

ปก ผู้ช่วยศาสตราจารย์สรวิฑูรย์ ตันถนิตกุล

การสมัครสมาชิก ติดต่อ คุณพันทิพา ศรีพินผล เลขานุการคณะอักษรศาสตร์

โทร. ๐-๓๔๒๕-๓๙๑๐ ต่อ ๒๓๑๐๖

E-mail : webmaster_arts@su.ac.th

สถานที่พิมพ์

ศักดิ์โสภณาการพิมพ์ กรุงเทพมหานคร โทร. ๐-๒๘๘๑-๔๑๓๒ - ๔

ผู้จัดจำหน่าย

บริษัท เคล็ดไทย จำกัด โทรศัพท์ ๐-๒๒๒๕-๙๕๓๖

ราคา ๑๐๐ บาท

สารบัญ

บทความประจำ

คำแทนตัวผู้พูดในบทพูดเดี่ยวของผู้พูดต่างเพศ	สมชาย สำเนียงงาม	๗
ภูมินามของหมู่บ้านในจังหวัดลำปาง	ไอฟาร์ รัตนภักดี และ วิมลศิริ กลิ่นนุบผา	๒๖
นิทานคำกลอนเรื่องพระอภัยมณี	รินฤทัย สัจจพันธุ์	๖๒
ข้อสังเกตบางประการเกี่ยวกับเสภาเรื่อง พระราชพงศาวดารในฐานวรรณคดี	วันชนะ ทองคำภา	๙๒
ลักษณะการเชื่อมโยงความในจดหมายจางวางหว่า	กันติทัต การเจริญ	๑๑๗
โรงเรียนจีนในมณฑลกรุงเทพฯ กับลัทธิการเมืองจีน ในสมัยรัชกาลที่ ๗	รวีพรรณ จารุทวี	๑๓๖
พลิกหน้าประวัติศาสตร์ในภาพยนตร์ไทย	กัจจว หลุยยะพงศ์	๑๗๒
ประวัติและลักษณะสำคัญของละครหน้ากากฮา-ฮเว	ภัทรธา ไต้ะนรินทร์	๒๑๘
การสร้างบทละครเวที : นางนาก เดอะมิวเซียม	นราพร สังข์ชัย	๒๕๐
การเลือกใช้นหน่วย 이/가 และ 은/는 ของนักศึกษาไทย	สุมาลี สุนจันทร์	๒๗๖

Teaching English Intonation in Thailand : Overview *Budsaba Kanoksilapatham* ๒๕๕๙

สารสนเทศทางธุรกิจ

บุหพันธ์ กุลวิจิตร ๓๒๐

บทแนะนำหนังสือ

แนะนำหนังสือเรื่อง

เฉลิมศรี จันทสิงห์ ๓๔๒

“Early Missionaries in Bangkok :

The Journals of Tomlin, Gutzlaff and Abeel 1828–1832”

บทบรรณาธิการ

วารสารอักษรศาสตร์ มหาวิทยาลัยศิลปากร ฉบับปีที่ ๓๑ (๒๕๕๒) ฉบับที่ ๒ นี้ นับเป็นฉบับสุดท้ายของบรรณาธิการและกองบรรณาธิการชุดนี้ เนื้อหาของวารสารฉบับนี้ยังคงเข้มข้นและมีสาระที่น่าติดตามอย่างมากไม่ยิ่งหย่อนไปกว่าสามฉบับที่ผ่านมา ประกอบด้วยเนื้อหาด้านภาษาและวรรณคดีไทย ประวัติศาสตร์ การละคร ภาษาต่างประเทศ และสารสนเทศศาสตร์และบรรณารักษศาสตร์ บทความดังกล่าวเป็นผลงานของอาจารย์ประจำคณะอักษรศาสตร์ มหาวิทยาลัยศิลปากร และผลงานของอาจารย์จากสถาบันอื่นๆ อีกส่วนหนึ่ง

บทความด้านภาษาและวรรณคดีไทยมีจำนวน ๕ เรื่อง เรื่องแรก คือ เรื่อง **“คำแทนตัวผู้พูดในบทพูดเดี่ยวของผู้พูดต่างประเทศ”** ของ สมชาย สำเนียงงาม เรื่องนี้เป็นการศึกษาภาษาไทยเชิงสังคม ที่กล่าวถึงการใช้สรรพนามในภาษาไทยที่แตกต่างกันไปตามเพศทั้งเพศชาย เพศหญิง เพศชายที่มีจิตใจเป็นหญิง และเพศหญิงที่มีจิตใจเป็นชาย เรื่องที่สอง คือ **“ภูมินามของหมู่บ้านในจังหวัดลำปาง”** ของ โอฟาร์ รัตนภักดี และวิมลศิริ กลิ่นบุบผา เรื่องนี้เป็นผลงานการวิจัยที่ศึกษาภูมินามของหมู่บ้านในจังหวัดลำปาง โดยเน้นศึกษาเรื่องประวัติ ลักษณะภาษา ความหมาย และคุณค่าของภูมินาม เรื่องที่สาม คือ **“นิทานคำกลอนเรื่องพระอภัยมณี”** ของ รื่นฤทัย สัจจพันธุ์ ซึ่งผู้เขียนประสงค์ให้ความรู้แก่ครูผู้สอนวรรณคดีไทย และชี้ให้เห็นว่านิทานคำกลอนเรื่องพระอภัยมณีมีคุณค่าสมเป็นมรดกวรรณศิลป์ของชาติอย่างแท้จริง เรื่องที่สี่ คือ **“ข้อสังเกตบางประการเกี่ยวกับเสภาเรื่องพระราชพงศาวดารในฐานะวรรณคดี”** ของ วันชนะทองคำภา ผู้เขียนพบว่า การนำรูปแบบพระราชพงศาวดารมาผสมผสานกับรูปแบบเสภาเช่นเรื่องนี้เป็นกลวิธีการถ่ายทอดภาพแทนของอดีตไปสู่มวลชนได้อย่างมีประสิทธิภาพ และเรื่องสุดท้าย คือ **“ลักษณะการเชื่อมโยงความในจดหมายจางวางหรง”** ของ กันติทัต การเจริญ ซึ่งมุ่งวิเคราะห์กลไกทางภาษาที่ใช้เชื่อมโยงความในจดหมายจางวางหรง

บทความด้านประวัติศาสตร์มี ๒ เรื่อง คือ เรื่อง **“โรงเรียนจีนในมณฑลกรุงเทพฯ กับลัทธิการเมืองจีนในสมัยรัชกาลที่ ๗”** ของ รวิพรรณ จารุกวี เรื่องนี้ผู้อ่านจะได้ทราบว่า การกำเนิดโรงเรียนจีนในสยามนั้นได้รับอิทธิพลจากสถานการณ์ในประเทศจีนในขณะนั้น และลัทธิการเมืองของจีนที่นำมาเผยแพร่ก็ขัดแย้งกับการปกครองของสยาม บทความประวัติศาสตร์อีกเรื่องคือ **“พลิกหน้าประวัติศาสตร์ในภาพยนตร์”**

ไทย” ของ กำจร หลุยยะพงศ์ บทความเรื่องนี้ น่าสนใจมาก เพราะผู้เขียนชี้ให้ประจักษ์ว่า ภาพยนตร์เป็นเครื่องมือสำคัญในการเล่าประวัติศาสตร์ไม่ต่างกับแบบเรียนประวัติศาสตร์

วารสารฉบับนี้เสนอบทความด้านการละคร ๒ เรื่อง เรื่องแรก คือ **“ประวัติและลักษณะสำคัญของละครหน้ากากฮา-ฮเว”** ของ ภัทธรา โต๊ะบุรินทร์ ผู้เขียนกล่าวว่า ละครหน้ากากฮา-ฮเว เป็นการแสดงพื้นบ้านที่เก่าแก่ที่สุดของเกาหลี โดยจัดแสดงในพิธีกรรมบวงสรวงบูชาวิญญาณและบูชาเทพเจ้า แต่ต่อมากลายเป็นการแสดงเสียดสีสังคม อีกเรื่องคือ **“การสร้างบทละครเวที : นางนก เดอะมิวเซียม”** ของ นราพร สังข์ชัย เรื่องนี้ผู้เขียนได้เสนอกลวิธีการสร้างบทละครเวทีเรื่องนางนกเดอะมิวเซียมว่า ได้นำตำนานแม่นาคพระโขนงมาผสมผสานกับโครงสร้างของบทละครเวทีเรื่องพิชชวาทปีศาจเมียหลวง เพื่อนำเสนอแง่มุมความรักและตำนานของแม่นาคในมุมมองใหม่ได้อย่างน่าสนใจ

บทความที่เกี่ยวกับภาษามี ๒ เรื่อง คือ **“การเลือกใช้นหน่วย ๐/๗ และ ๕/๖ ของนักศึกษาไทย”** ของ สุมาลี สุนจันทร์ ซึ่งได้วิจัยปัญหาและอุปสรรคของนักศึกษาไทยในการเลือกใช้นหน่วยแสดงหน้าที่ของคำในภาษาเกาหลี ส่วนเรื่องที่สองคือ เรื่อง **“Teaching English Intonation in Thailand : Overview”** ของ นุชบา กนกศิลป์ธรรม ซึ่งกล่าวถึงเรื่องการสอนทำนองเสียง (intonation) ภาษาอังกฤษและปัจจัยต่างๆ ที่สำคัญต่อการพัฒนาการออกเสียงของผู้เรียนในประเทศไทย

บทความที่เกี่ยวกับสาขาสันเทศศาสตร์และบรรณารักษศาสตร์มี ๑ เรื่อง คือ **“สารสนเทศทางธุรกิจ”** ของ นุหลิน กุลวิจิตร กล่าวถึงประเภทและเนื้อหาของสารสนเทศทางธุรกิจ พร้อมทั้งยกตัวอย่างแหล่งสารสนเทศที่สำคัญที่นักธุรกิจควรทราบอีกด้วย

ส่วนสุดท้ายของวารสารฉบับนี้เป็นบทแนะนำหนังสือเรื่อง **“Early Missionaries in Bangkok : The Journals of Tomlin, Gutzlaff and Abeel 1828-1832”** เขียนโดย เฉลิมศรี จันทสิงห์ เป็นหนังสือที่มีคุณค่าทางประวัติศาสตร์ กล่าวถึงมิชชันนารีสามคนที่เดินทางมาเผยแพร่ศาสนาคริสต์นิกายโปรเตสแตนต์ในกรุงสยามในสมัยพระบาทสมเด็จพระนั่งเกล้าเจ้าอยู่หัว